Государственное бюджетное дошкольное образовательное учреждение

детский сад № 90 Невского района Санкт-Петербурга

**Конспект**

**совместной деятельности с детьми подготовительной к школе группы**

**«Стихов весёлый перезвон»**

Воспитатели: Ерошкова Элеонора Андреевна

Зеленова Екатерина Валерьевна

Санкт-Петербург

2014

**Совместная деятельность с детьми подготовительной к школе группы**

**«Стихов весёлый перезвон».**

**Цель:** Расширение представлений детей о творчестве С.Я Маршака как переводчика английской поэзии.

**Задачи:**

***1. Образовательные***:

- Продолжать расширять представление о поэтическом переводе.

- Обобщать знания детей о творчестве С.Я.Маршака.

- Знакомство с творчеством английских поэтов.

- Продолжать обучение выразительному чтению стихотворений с элементами театрализации.

***2. Развивающие:***

- Совершенствовать умение рифмовать на заданную тему.

- Способствовать развитию фантазии и творчества в сочинительстве на заданную тему.

***3. Воспитательные:***

- Воспитывать любовь к поэзии писателей других стран.

- Учить понимать и принимать необычное.

**Интеграция областей**:

- Социально-коммуникативное развитие, познавательное, речевое, художественно-эстетическое развитие, физическое развитие.

**Используемые технологии:**

- Игровые технологии.

- Здоровье сберегающие технологии.

- Технологии интегрированного обучения.

- Развивающие технологии.

- Технологии сотрудничества.

- Технология проектной деятельности.

- Интерактивные технологии.

**Предварительная работа:**

- Чтение художественной литературы: «Разноцветная книга», «Что такое перед нами? Загадки», «Тихая сказка», «Рассказ о неизвестном герое», «Баллада о королевском бутерброде, «Морская кадриль».

- Рассматривание иллюстраций: В.В. Лебедева, В. Коношевича.

- Заучивание стихотворений с элементами театрализации: «Баллада о королевском бутерброде, «Морская кадриль», «Три смелых зверолова».

- Отгадывание загадок.

- Коллективная творческая работа «Разноцветная книга».

- Работа по обучению рифмованию.

- Посещение библиотеки.

**Материалы и оборудование:**

Презентация по творчеству С. Я. Маршака, коллективная творческая работа «Разноцветная книга», элементы костюмов для театрализации.

**Планируемые результаты:**

- Обобщение знаний о творчестве С.Я. Маршака как переводчика английской поэзии.

- Усовершенствование умения рифмовать на заданную тему.

- Знания о творчестве английских поэтов.

**Содержание организованной деятельности детей**

# Вход детей: Играет песня Татьяны и Сергея Никитиных – «Дон и Магдалина»

**1.Организационный момент:**

Воспитатель: Здравствуйте, уважаемые гости! Мы рады приветствовать вас в нашем музыкальном зале!

Сегодня ребята, у нас большой праздник. Вас ждут интересные встречи с героями книг С. Я. Маршака, которых вы знаете и очень любите.

- Вспомните, какие сказки, и стихотворения С. Я. Маршака вы знаете? А в этом нам помогут картинки-подсказки. Внимание на экран.

**Слайды**

1. Вот какой рассеянный.

2. Баллада о королевском бутерброде.

3. Рассказ о неизвестном герое.

4. Тихая сказка.

5. Сказка о глупом мышонке.

**2.Сюрпризный момент:**

- *(Стук в дверь.)*

**Воспитатель:**

 Кто стучится в дверь ко мне

 С толстой сумкой на ремне,

 С цифрой 5 на медной бляшке,

 В синей форменной фуражке?      (С.*Маршак «Почта»)*

*Входит почтальон.*

**Воспитатель:** Это он, это он... Кто, ребята?

**Дети.** Ленинградский почтальон.

**Почтальон:** Здравствуйте, ребята! А у меня для вас посылка есть.

**Воспитатель:** Интересно, что же в ней?

**Почтальон:** А вот отгадайте! Не дерево, а с листочками, не рубашка, а сшита, не человек, а рассказывает? Что это?

**Дети:** Книга.

**Воспитатель:** Спасибо, почтальон, за хорошую посылку! До свидания! Верно, дети, это книга. А посмотрите внимательно, что вы видите на страницах этой книги?

**Дети:** Они из наших работ.

**Воспитатель:** Да, ребята, мы собрали все ваши работы и отправили их в типографию. Мы очень хотели, чтобы ваши работы опубликовали в детском журнале. И вот что из этого получилось. Вам понравился наш подарок? (да)

**Воспитатель:** Давайте расскажем нашим гостям, работы по творчеству какого поэта мы с вами выполняли.

**Дети:** Самуила Яковлевича Маршака.

**Воспитатель:** Все верно, ребята. Мы с вами и рисовали, и делали аппликации и?

**Воспитатель:** Шесть разноцветных страниц в этой книге. Давайте рассмотрим эти страницы.

Эта страница зелёного цвета,

Значит, на ней постоянное лето.

Если бы здесь уместиться я мог,

Я бы на этой странице прилёг.

А это страница – морская.

На этой синей странице

Темно как в глубинах морей.

Там рыбы умеют светиться

Во мраке, где нет фонарей.

Вот желтая страница -

Пустынная страна.

Песок по ней кружится,

Несётся, как волна.

Это - снежная страница.

Вот прошла по ней лисица,

Заметая след хвостом.

Перед вами ночная страница.

Встречаясь на всех перекрёстках,

Бегут фонари через мост

А небо над городом – в блёстках

Далеких, чуть видимых звёзд.

Эта страница

Красного цвета

Красное солнце.

Красное лето.

Что же на свете

Лучше и краше?

Разве что дети

Веселые наши.

**3.Вводная беседа по слайдам**

Мы уже много знаем о творчестве Маршака как поэта, а сегодня мы продолжим знакомство с его творчеством как переводчика поэзии. Так же мы для наших гостей разыграем весёлые небылицы в стихах, которые написали английские поэты, а перевел для нас Маршак. И поиграем в игру со стихами - лимериками, которые мы с вами сочиняли вместе.

Итак, начинаем.

**4. Слайды.**

**Самуил Яковлевич Маршак** всю жизнь был верным товарищем и добрым другом детей. Жизнь Маршака пример удивительной сосредоточенности, настойчивости. Он не любил сидеть без дела, с утра садился к своему письменному столу, и за полночь не гасла его рабочая лампа.

На больших листах бумаги он писал стихи и песни, веселые комедии для театра, письма-ответы своим читателям. Каждый день почтальон приносил ему приветы со всех концов Земли. Совсем молодым человеком Маршак поехал учиться в Англию. Он много работал в библиотеке университета, знакомился с культурой Англии. Чтобы лучше изучать язык, во время студенческих каникул он пешком совершал большое путешествие по английским селам. После обучения он вернулся в Россию и в Краснодаре организовал целый «Детский городок»: классы, мастерские, кружки, детский сад, школу, библиотеку. В центре этого был детский театр, для которого он писал свои пьес и сказки. Так началась его дружба с детьми, и он понял, что настоящее дело его жизни работать для детей, писать для них книжки, учить их, радовать их веселыми стихами, воспитывать.

Живя в Англии, он хорошо узнал и полюбил английскую поэзию и начал переводить английских поэтов, народные баллады и песни на русский язык.

**Алан Александр Милн (род.18янв.1882г.)**

**Воспитатель:** Угадайте, как называется эта сказка?

**Дети:** «Винни Пух и все, все, все»

**Воспитатель:** Какие произведения Алана Милна мы с вами знаем?

**Дети:** «Вини-Пух и все, все, все», «Баллада о королевском бутерброде».

**Льюис Кэрролл (род.27янв.1832г.)**

**Воспитатель:** Какие сказки Льюиса Кэрролла вы знаете?

**Дети:** «Алиса в стране чудес», «Морская кадриль».

**5.Театрализованная деятельность с детьми. Инсценировка стихотворений в переводе С.Я. Маршака.**

**Воспитатель:** А сейчас мы с вами разыграем эти весёлые стихотворения, которые нам известны благодаря Самуилу Яковлевичу Маршаку. А ну ка актёры, займите свои места на сцене.

**Чтение стихотворений детьми в переводе Маршака.**

**Алан Александр Милн.**

**Баллада о королевском бутерброде**

**Перевод С. Маршака**

 Король его величество

 Просил ее величество,

 Чтобы ее величество

 Спросила у молочницы:

 Нельзя ль доставить масла

 На завтрак королю.

 Придворная молочница

 Сказала: - Разумеется:

 Схожу, скажу корове

 Покуда я не сплю! -

 Придворная молочница

 Пошла к своей корове

 И говорит корове,

 Лежащей на полу:

 - Велели их величества

 Известное количество

 Отборнейшего масла

 Доставить к их столу! -

 Ленивая корова ответила спросонья:

 - Скажите их величествам,

 Что нынче очень многие

 Двуногие, безрогие

 Предпочитают мармелад,

 А также пастилу! -

 Придворная молочница

 Сказала: - Вы подумайте! -

 И тут же королеве

 Представила доклад:

 - Сто раз прошу прощения

 За это предложение,

 Но если вы намажете

 На тонкий ломтик хлеба

 Фруктовый мармелад, -

 Король его величество,

 Наверно, будет рад! -

 Тотчас же королева

 Пошла к его величеству

 И, будто, между прочим,

 Сказала невпопад:

 - Ах да, мой друг, по поводу

 Обещанного масла...

 Хотите ли попробовать

 На завтрак мармелад?

 Король ответил:

 - Глупости! -

 Король сказал:

 - О, боже мой!! -

 Король вздохнул:

 - О, Господи! -

 И снова лег в кровать.

 - Еще никто, -

 Сказал он, -

 - Никто меня на свете

 Не называл капризным.

 Просил я только масла

 На завтрак мне подать! -

 На это королева сказала:

 - Ну конечно!.. -

 И тут же приказала

 Молочницу позвать.

 Придворная молочница

 Сказала:

 - Ну, конечно! -

 И тут же побежала

 В коровий хлев опять.

 Придворная корова

 Сказала:

 - В чем же дело?

 Я ничего дурного

 Сказать вам не хотела.

 Возьмите простокваши,

 И молока для каши,

 И сливочного масла

 Могу вам тоже дать! -

 Придворная молочница

 Сказала:

 - Благодарствуйте! -

 И масло на подносе

 Послала королю.

 Король воскликнул:

 - Масло!

 Отличнейшее масло!

 Прекраснейшее масло!

 Я так его люблю!

 - Никто, никто, - сказал он

 И вылез из кровати,

 - Никто, никто, - сказал он,

 Спускаясь вниз в халате,

 - Никто, никто, - сказал он,

 Намылив руки мылом,

 - Никто, никто, - сказал он,

 Съезжая по перилам,

 - Никто не скажет, будто я

 Тиран и сумасброд,

 За то, что к чаю я люблю

 Хороший бутерброд.

**Льюис Кэрролл «Морская кадриль»**

Говорит треска улитке: - Побыстрей, дружок, иди.

Мне на хвост дельфин наступит, - он плетется позади.

Видишь, крабы, черепахи мчатся к морю мимо нас.

Нынче бал у нас на взморье, ты пойдешь ли с нами в пляс?

Хочешь, можешь, можешь, хочешь

ты пуститься с нами в пляс?

Можешь, хочешь, хочешь, можешь

ты пуститься с нами в пляс?

Ты не знаешь, как приятно, как занятно быть треской,

Если нас забросят в море, и умчит нас вал морской!

- Ох! - улитка пропищала. - Далеко забросит нас!

Не хочу я, не могу я, не хочу я с вами в пляс.

Не могу я, не хочу я, не могу пуститься в пляс!

- Ах, что такое далеко? - ответила треска. -

Где далеко от Англии, там Франция близка.

За много миль от берегов есть берега опять.

Не робей, моя улитка, и пойдем со мной плясать.

Хочешь, можешь, можешь, хочешь

ты пойти со мной плясать?

Можешь, хочешь, хочешь, можешь

ты пойти со мной плясать?

**Английская народная поэзия:**

 **« Три смелых зверолова».**

 Три смелых зверолова

 Охотились в лесах.

 Над ними полный месяц

 Сиял на небесах.

 - Смотрите, это - месяц!

 - Зевнув, сказал один.

 Другой сказал: - Тарелка! -

 А третий крикнул: - Блин!

 Три смелых зверолова

 Бродили целый день,

 А вечером навстречу

 К ним выбежал олень.

 Один сказал: - Ни слова,

 В кустарнике олень! -

 Другой сказал: - Корова! -

 А третий крикнул: - Пень!

 Три смелых зверолова

 Сидели под кустом,

 А кто-то на березе

 Помахивал хвостом.

 Один воскликнул: - Белка!

 Стреляй, чего глядишь! -

 Другой сказал: - Собака! -

 А третий крикнул: - Мышь!

**6. Слайд**

**Эдвард Лир (род.12мая1812г.)**

С5лет он стал писать стихи. С 19-путешествовал по всему миру. Его постоянным спутником был кот по имени Фосс. Э.Лир - автор лимериков (Лимерик-город в Ирландии). Лимерики - это веселые, смешные нелепицы, бессмыслицы, в которых5строк.

*Стихотворение о Лире в переводе Маршака.*

**7.Рифмование.**

**Воспитатель:** Мы с вами вспомнили весёлые стихи. Показали нашим гостям, что мы можем быть и иллюстраторами, и актёрами. А ещё, дорогие гости, мы умеем рифмовать и сочинять небольшие стихотворения.

**Воспитатель:** Ребята, напомните, как называются веселые стихотворения, названные в честь Эдварда Лира?

**Дети:** Лимерики.

**Воспитатель:** Правильно, давайте поиграем в игру «Доскажи рифму»

Жил-был человек в Амстердаме,

Не чистивший шляпу **годами**.

Он в ней невзначай

Заваривай **чай**.

Ив ней же гулял в Амстердаме.

Жил мальчик вблизи Фермопил,

Который так громко **вопил**,

Что глохли все **тётки**,

И дохли **селёдки**,

И сыпалась пыль **со стропил**.

Один старикашка с косою

Гонялся три дня **за осою**,

Но в четвертом **часу**,

Потерял **он косу**

И был крепко укушен **осою**.

**8. Психогимнастика**:

Воспитатель: А теперь мы поиграем в игру, в которую любят играть английские дети и называется она «О, тётя моя возвратилась». Уважаемы гости. В этой игре мы будем использовать стихи, которые придумали наши дети. Выходите на середину зала.

*Дети выходят на середину*.

О, тётя моя возвратилась

Из города Гонолулу

И привезла (сил хватило)

Четыре плетёных стула.

Вот тётя моя возвратилась

Из доброй старой Японии

И привезла (сил хватило)

Малютку японского пони.

…Из славного Монреаля

Подушку и два одеяла…

…Из города Амстердама

Четыре веселых дамы…

… Из города Сан-Франциско

Довольно большую сосиску…

…Из стольного Вашингтона

Жвачки почти полтонны…

…Из города Галифакс

Собачку по кличке Макс…

Вот тётя моя возвратилась

Из города Ленинград

И привезла (сил хватило)

Жвачку и лимонад. (Глаша)

Вот тётя моя возвратилась

Из города Магадана

И привезла (сил хватило)

Два длинных чемодана. (Виталик М.)

Вот тётя моя возвратилась

Из старого Китая

И привезла (сил хватило)

Немного китайского чая. (Арина)

Вот тётя моя возвратилась

Из города Ленинграда

И привезла (сил хватило)

Полкило винограда. (Ваня)

Вот тётя моя возвратилась

Из старого Нью-Йорка

И привезла (сил хватило)

Весёлого рыжего Йорка. (Маша)

Вот тётя моя возвратилась

Из города Амстердама

И привезла (сил хватило)

Четыре кило бананов. (Дима)

Вот тётя моя возвратилась

Из старого Монте-Карло

И привезла (сил хватило)

Большую коробку кораллов. (Арина)

**9. Рефлексия.**

**Воспитатель:** Мы сегодня с вами поговорили о различных произведениях С.Я Маршака и о его творчестве как переводчика английской поэзии.

Возвратимся к нашей книжке, ребята посмотрите у нас осталась не заполненной последняя страница. Чтобы наша книжка стала совсем завершенной и в память о сегодняшней нашей встрече, мы просим вас выразить своё настроение.

У меня в руках конфетки (корзинка с конфетками), если вас заинтересовало творчество Маршака, если вы поняли и полюбили его, вас заинтересовала английская поэзия, то положите в корзинку зелёную конфету. Ну, а если творчество ещё осталось для вас загадкой, то вы можете выбрать и опустить в корзинку красную конфету.

**Используемая литература:**

1. Основная общеобразовательная программа дошкольного образования «ОТ РОЖДЕНИЯ ДО ШКОЛЫ» под ред. Н. Е. Вераксы, Т. С. Комаровой, М. А. Васильевой. - М.: МОЗАИКА-СИНТЕЗ, 2010.
2. «Сказки, песни, загадки. Стихотворения. В начале жизни. Страницы воспоминаний»/Предисл.: В. Смирновой; Коммент. Ю. Кондратьевой. Рис. В.Лебедева, В.Фаворского, А.Билль, Г.Филлиповского.. – М.: Дет. Лит., 1981. – 639 с., ил. + 9 вкл. – (Б-ка мировой литературы для детей, том 22, книга I).